



## Studien- und Prüfungsplan **Gebärdensprachdolmetschen (B.A.)** Wintersemester 2023/24

Stand: 29.09.2023

Modul-Nr.	Modul & Lehrveranstaltungen	Modul-art	Art der Lehrveranstaltung			SWS	ECTS	Dozent/in der Lehrveranstaltungen	Modulverantwortung	Prüfungsart / Dauer in min	
			SU	Ü	PR						
<b>1. Semester</b> nach der SPO vom 16.10.2019 in der konsolidierten - nicht amtlichen - Fassung der Ersten Änderungssatzung vom 08.08.2023	<b>1.1*</b>	<b>DGS I</b> <i>German Sign Language I</i>									
		Gebärdensprachliche Kompetenz I									
	1.1.1	Gesamtgruppe	PFM	6			12	12	Hillenmeyer, Margit Sovarzo, Regina	Hillenmeyer, Margit	prakP.PZ 30 min
		Gesamtgruppe		2							
	1.1.2	Ikonzität in der Deutschen Gebärdensprache									
		Gesamtgruppe	PFM	2			4	5	Fries, Sabine Riegler, Silke	Fries, Sabine	Klausur 120 min
	1.2.2	Interkulturelle Kommunikation									
		Gesamtgruppe	PFM	2			2	4	Fries, Sabine	Fries, Sabine	siehe 2. Semester SPO
	12.3.1	Projektseminar									
		Gesamtgruppe	PFM	2			2	2,5	Osterkorn, Bernhard	Bergmann, Anja	siehe 2. Semester SPO
12.4.1	Deutsch Ausdrucksfähigkeit										
	Gesamtgruppe	PFM	2			2	2,5	Osterkorn, Bernhard	Osterkorn, Bernhard	siehe 2. Semester SPO	
12.5.1	Allgemeine Sprachwissenschaft										
	Gesamtgruppe	WPFM				4	4	für weitere Informationen siehe Modulhandbuch "Studium Generale"			
1.6	Studium Generale <i>General studies</i>										
						<b>26</b>	<b>30</b>				
* Orientierungsprüfung ** semesterübergreifendes Modul											

	Modul-Nr.	Modul & Lehrveranstaltungen	Modul-art	Art der Lehrveranstaltung			SWS	ECTS	Dozent/in der Lehrveranstaltungen	Modulverantwortung	Prüfungsart / Dauer in min
				SU	Ü	PR					
2. Semester nach der SPO vom 16.10.2019	<b>Modul 2.1</b>	<b>Deutsche Gebärdensprache (DGS) German Sign Language</b>	PFM	x	x		10	11	Diese Module werden im Wintersemester nicht angeboten.	sp. Pr. / 30	
	2.1.1	Deutsche Gebärdensprache (DGS): Theoretische Grundlagen									
		Gesamtgruppe		1							
		Gesamtgruppe		1							
	2.1.2	Deutsche Gebärdensprache (DGS): Kommunikation und sprachliche Zeichen									
		Gesamtgruppe		4							
	2.1.3	Deutsche Gebärdensprache (DGS): Verständnistraining									
		Gesamtgruppe	2								
	2.1.4	Deutsche Gebärdensprache (DGS): Manuell-visuelle Kodierungssysteme									
		Gesamtgruppe	2								
	<b>Modul 2.2</b>	<b>Kulturkompetenz II Cultural competency II</b>	PFM	x	x		6	8		Präsentation	
	2.2.1	Vertiefung Gebärdensprachgemeinschaft									
		Gesamtgruppe		2							
	2.2.2	Vertiefung Lebenswelt Gehörloser									
		Gesamtgruppe	2								
	2.2.3	Soziologie des Körpers und der Behinderung									
		Gesamtgruppe	2								
	<b>Modul 2.3</b>	<b>Wissenschaftliche Grundlagen II Scientific foundations II</b>	PFM	x	x		6	6		schr. Pr. / 90	
	2.3.1	Grundlagen der Translation									
		Gesamtgruppe		2							
2.3.2	Gebärdensprachlinguistik										
	Gesamtgruppe	2									
2.3.3	Recht: Sozialrecht										
	Gesamtgruppe	2									
<b>Modul 2.4</b>	<b>Dolmetschen I Interpreting I</b>	PFM	x	x		5	5	sp. Pr. / 30			
2.4.1	Dolmetschen: Memoriertechnik / Gedächtnistraining										
	Gesamtgruppe		2								
2.4.2	Deutsch: Vertiefung Ausdrucksfähigkeit, Stil										
	Gesamtgruppe	2									
2.4.3	Einführung in das Sprachlabor (Tutorium)										
	Gesamtgruppe	1									
							27	30			

	Modul-Nr.	Modul & Lehrveranstaltungen	Modul-art	Art der Lehrveranstaltung			SWS	ECTS	Dozent/in der Lehrveranstaltungen	Modulverantwortung	Prüfungsart / Dauer in min
				SU	Ü	PR					
3. Semester nach der SPO vom 16.10.2019	<b>Modul 3.1</b>	<b>Deutsche Gebärdensprache (DGS)</b> <b>German Sign Language</b>	PFM	x	x		8	8	Kleyboldt, Thimo	Ni, Dawei	sp. Pr. / 30
	3.1.1	Deutsche Gebärdensprache (DGS): Constructed Action und Constructed Dialogue Gesamtgruppe			2						
	3.1.2	Deutsche Gebärdensprache (DGS): Fortsetzung Sprachkompetenz und -praxis der DGS Gesamtgruppe			2						
	3.1.3	Deutsche Gebärdensprache (DGS): Produktion und Rezeption Gesamtgruppe			4						
	<b>Modul 3.2</b>	<b>Dolmetschen II</b> <b>Interpreting II</b>	PFM	x	x		6	6	Reichert, Tilla	Kleyboldt, Thimo	sp. Pr. / 90
	3.2.1	Allgemeine Dolmetschwissenschaft Gesamtgruppe			2						
	3.2.2	Vorübungen zum Gebärdensprachdolmetschen Gesamtgruppe			2						
	3.2.3	Memoriertechnik / Gedächtnistraining Gesamtgruppe			1						
	<b>Modul 3.3</b>	<b>Deaf Studies I</b> <b>Deaf Studies I</b>	PFM	x	x		6	6	Fries, Sabine	Fries, Sabine	Hausarbeit (15-20 S.)
	3.3.1	Gehörlose zwischen Behinderung und Empowerment Gesamtgruppe			2						
	3.3.2	Soziologie (Der soziologische Blick auf moderne Gesellschaften) Gesamtgruppe			2						
	3.3.3	Gehörlosenspolitik Gesamtgruppe			2						
	<b>Modul 3.4</b>	<b>Gebärdensprachdolmetschen als Beruf</b> <b>The profession of Sign Language Interpreting</b>	PFM	x	x	x	5	5	Loidl-Wunder, Anika	Bergmann, Anja	Bericht PR <sup>1</sup>
	3.4.1	Berufsfeld Gebärdensprachdolmetschen Gesamtgruppe			2						
	3.4.2	Orientierungspraktikum (3 Wochen à 30 Std.) Reflexive Aufarbeitung des Orientierungspraktikums				x					
	3.4.3	Gesamtgruppe			1						
	3.4.4	Vorbereitung Hospitationspraktikum Gesamtgruppe			1						
	<b>Modul 3.5</b>	<b>Deutsch</b> <b>German</b>	PFM	x	x		4	5	Benner, Uta	Fries, Sabine	sp. Pr. / 30
	3.5.1	Sprachpraxis und Fachsprache Gesamtgruppe			2						
	3.5.2	Atem-, Stimm- und Sprechtechnik Gesamtgruppe			2						
							29	30			

<sup>1</sup> Beurteilung der Praktikumsstelle (mit Bestätigung der Praktikumszeiten: 3 Wochen à 30 Stunden) sowie schriftliche Prüfung in Form eines Selbsterfahrungsberichts über das Orientierungspraktikum plus einer Aufgabenstellung zum Berufsbild von Gebärdensprachdolmetschenden (15 bis 20 Seiten)

4. Semester  
nach der SPO vom 16.10.2019

Modul-Nr.	Modul & Lehrveranstaltungen	Modul-art	Art der Lehrveranstaltung			SWS	ECTS	Dozent/in der Lehrveranstaltungen	Modulverantwortung	Prüfungsart / Dauer in min
			SU	Ü	PR					
<b>Modul 4.1</b>	<b>Deutsche Gebärdensprache (DGS)</b> <b>German Sign Language</b>	PFM	x	x		10	10	Diese Module werden im Wintersemester nicht angeboten.	sp. Pr. / 30	
4.1.1	Deutsche Gebärdensprache (DGS): Textkompetenz									
	Gruppe A		2							
	Gruppe B		2							
4.1.2	Deutsche Gebärdensprache (DGS): Redewendungen und Idiome in der DGS									
	Gruppe A		2							
	Gruppe B		2							
4.1.3	Lautsprachbegleitende Gebärden (LBG)									
	Gruppe A		2							
	Gruppe B		2							
4.1.4	Perzeption und Produktion									
	Gruppe A		2							
	Gruppe A		1							
	Gruppe A		1							
	Gruppe B	2								
	Gruppe B	1								
	Gruppe B	1								
<b>Modul 4.2</b>	<b>Dolmetschtheorie, Feedback &amp; Supervision</b> <b>Theory of interpreting, feedback &amp; supervision</b>	PFM	x	x		5	6		schr. Pr. / 60	
4.2.1	Vertiefung Dolmetschwissenschaft									
	Gesamtgruppe		2							
4.2.2	Konstruktive Gesprächsführung und Formen der Supervision									
	Gesamtgruppe		1							
	Gesamtgruppe	1								
4.2.3	Sprachliche und reflexive Aufarbeitung der Erfahrungen im Hospitationspraktikum									
	Gesamtgruppe	1								
<b>Modul 4.3</b>	<b>Deaf Studies II</b> <b>Deaf Studies II</b>	PFM	x	x		4	5		md./gs. Pr. / 30	
4.3.1	Einführung in die Disability Studies									
	Gesamtgruppe		2							
4.3.2	Deaf Studies / Deafhood									
	Gesamtgruppe	2								
<b>Modul 4.4</b>	<b>Dolmetschen III</b> <b>Interpreting III</b>	PFM	x	x		6	9		sp. Pr. / 60	
4.4.1	Dolmetschtechniken									
	Gruppe A		2							
	Gruppe B		2							
	Grundkompetenz Dolmetschen									
	Gruppe A		2							
	Gruppe B		2							
4.4.2	Dolmetschen in verschiedenen Settings									
	Gruppe A	2								
	Gruppe B	2								
						25	30			

	Modul-Nr.	Modul & Lehrveranstaltungen	Modul-art	Art der Lehrveranstaltung			SWS	ECTS	Dozent/in der Lehrveranstaltungen	Modulverantwortung	Prüfungsart / Dauer in min
				SU	Ü	PR					
5. Semester nach der SPO vom 16.10.2019	<b>Modul 5.1</b>	<b>Deutsche Gebärdensprache (DGS)</b> <b>German Sign Language</b>	PFM	x	x		7	7	Kleyboldt, Thimo	sp. Pr. / 30	
	5.1.1	Deutsche Gebärdensprache (DGS): Gebärdensprachliche Textgestaltung Gesamtgruppe		2							Ni, Dawei
	5.1.2	Deutsche Gebärdensprache (DGS): Gebärdentechniken Gesamtgruppe		2							Trajkovski, Hristo
	5.1.3	Deutsche Gebärdensprache (DGS): Anwendungen und Konversation Gesamtgruppe		2							Kleyboldt, Thimo
	5.1.4	Taktilen Gebärdensprache + Lormen Gesamtgruppe		1							Prehn, Elisa
	<b>Modul 5.2</b>	<b>Dolmetschen IV</b> <b>Interpreting IV</b>	PFM	x	x		10	12	Bergmann, Anja	sp. Pr. / 60 PR <sup>2</sup>	
	5.2.1	Erweiterte Kompetenz Dolmetschen Gesamtgruppe		2							Loidl-Wunder, Anika
		Gesamtgruppe		2							Kim, Mi-Hyung
	5.2.2	Einsatzbereiche: Behörden, Recht, Medizin, Arbeitsleben, etc. Gesamtgruppe		2							Kim, Mi-Hyung
	5.2.3	Voicen Gesamtgruppe		2							Gartner, Marie-Therese
	5.2.4	Hospitationspraktikum (6 Wochen à 20 Std.)				x					
	5.2.5	Praktikumsvorbereitung sowie Grundlagen der Selbstständigkeit Gesamtgruppe	2			Bergmann, Anja					
	<b>Modul 5.3</b>	<b>Forschungskolloquium</b> <b>Research Colloquium</b>	PFM	x	x		6	5	Fries, Sabine	Bericht (10-20S.)	
	5.3.1	Aktuelle Forschung zur Gebärdensprache / Deaf Studies / Disability Studies oder Gebärdensprachdolmetschen Gesamtgruppe		3							Fries, Sabine
	Gesamtgruppe	3				Staudt, Kelly					
<b>Modul 5.4</b>	<b>Englisch</b> <b>English</b>	WPFM				6	6	für weitere Informationen siehe Modulhandbuch "Sprachen"			
							29	30			
<sup>2</sup> Auflistung der hospitierten Dolmetscheinsätze (zuzüglich Vor- und Nachbereitungszeiten), Beurteilung der Praktikumsstelle sowie Portfolio als Leistungsnachweis zum Praktikum											
6. Semester nach der SPO vom 16.10.2019	Modul-Nr.	Modul & Lehrveranstaltungen	Modul-art	Art der Lehrveranstaltung			SWS	ECTS	Dozent/in der Lehrveranstaltungen	Modulverantwortung	Prüfungsart / Dauer in min
	<b>Modul 6.1</b>	<b>Praktikum</b> <b>Work experience</b>	PFM	x	x		2	24	Diese Module werden im Wintersemester nicht angeboten.	Ln (mE/oE) <sup>3</sup> Kolloqu. / 30	
	6.1.1	Dolmetschpraktikum (10 Wochen à 20 Std.)				x					
	6.1.2	Supervisorische Begleitung und Reflexion Gesamtgruppe		1							
	Gesamtgruppe	1									
<b>Modul 6.2</b>	<b>Studium Generale</b> <b>General Studies</b>	WPFM				6	6	für weitere Informationen siehe Modulhandbuch "Studium Generale"			
							8	30			
<sup>3</sup> Auflistung der absolvierten Dolmetscheinsätze (zuzüglich Vor- und Nachbereitungszeiten), Beurteilung der Praktikumsstelle sowie Bestehen eines Leistungsnachweis in Form eines Kolloquiums											

	Modul-Nr.	Modul & Lehrveranstaltungen	Modul-art	Art der Lehrveranstaltung			SWS	ECTS	Dozent/in der Lehrveranstaltungen	Modulverantwortung	Prüfungsart / Dauer in min
				SU	Ü	PR					
7. Semester nach der SPO vom 16.10.2019	<b>Modul 7.1</b>	<b>Deutsche Gebärdensprache (DGS)</b> <b>German Sign Language</b>	PFM	x	x		6	10	Kleyboldt, Thimo Kleyboldt, Thimo Kleyboldt, Thimo Kleyboldt, Thimo Ni, Dawei Ni, Dawei	Kleyboldt, Thimo	sp. Pr. / 30
	7.1.1	Deutsche Gebärdensprache (DGS): Konversation			2						
		Gruppe A			2						
		Gruppe B									
	7.1.2	Deutsche Gebärdensprache (DGS): Pragmatische Kompetenz			2						
		Gruppe A			2						
		Gruppe B									
	7.1.3	Deutsche Gebärdensprache (DGS): Gebärdensprachliche Literatur			2						
		Gruppe A		2							
		Gruppe B									
	<b>Modul 7.2</b>	<b>Dolmetschen V</b> <b>Interpreting V</b>	PFM	x	x		5	10	Bergmann, Anja Gartner, Marie-Therese Fries, Sabine Rexin, Marion Rexin, Marion	Fries, Sabine	sp. Pr. / 90
	7.2.1	Praxis des Dolmetschens			2						
		Veranstaltung A			2						
		Veranstaltung B									
	7.2.2	Berufspraktische Kompetenzen und berufsethische Fragen			1						
		Gesamtgruppe			1						
		Gesamtgruppe									
	7.2.3	Grundlagen der Selbstständigkeit		1							
	Gesamtgruppe										
<b>Modul 7.3</b>	<b>Bachelorarbeit</b> <b>Bachelor-Thesis</b>	PFM	x			1	10	Heißmann, Jens	Fries, Sabine	Teilnahme am Seminar, Bachelor-arbeit	
7.3.1	BA-Arbeit										
7.3.2	Begleitseminar BA-Arbeit										
		Gesamtgruppe	1								
							<b>12</b>	<b>30</b>			

### Abkürzungsverzeichnis:

**PFM:** Pflichtmodul  
**WPFM:** Wahlpflichtmodul  
**LV:** Lehrveranstaltung  
**ECTS:** Leistungspunkte nach dem European Credit Transfer and Accumulation System  
**SWS:** Semesterwochenstunden  
**SU:** Seminaristischer Unterricht  
**Ü:** Übung  
**PR:** Praktikum

**Kolloqu.:** Kolloquium  
**schr. Pr.:** schriftliche Prüfung  
**Ln (mE/oE):** Leistungsnachweis mit Erfolg / ohne Erfolg  
**sp. Pr.:** sprachpraktische Prüfung  
**md./gs. Pr.:** mündliche oder gebärdensprachliche Prüfung  
**BA:** Bachelorarbeit  
**prakP.PZ:** praktische Prüfung im Prüfungszeitraum